

FERM®

POWER SINCE 1965

POWER PLATFORM TROLLEY



EN	Original instructions	02	HU	Eredeti használati utasítás fordítása	07
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	02	CS	Překlad původního návodu k používání	08
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	03	SL	Preklad pôvodného návodu na použitie	08
FR	Traduction de la notice originale	03	PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	09
ES	Traducción del manual original	04	RU	Перевод исходных инструкций	09
PT	Tradução do manual original	04	EL	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	10
IT	Traduzione delle istruzioni originali	05			
SV	Översättning av bruksanvisning i original	05			
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	06			
NO	Oversatt fra original veiledning	06			
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	07			

WWW.FERM.COM

TTM1027





Read instructions carefully



Anweisungen sorgfältig lesen

Contents:

1. Technical specifications
2. Mounting instructions

Inhalt:

1. Technische daten
2. Zusammenbau

1. Technical specifications

Carrying capacity	150 kg
Platform dimensions	480x734 mm

1. Technische daten

Tragekapazität	150 kg
Plattform Abmessungen	480x734 mm

2. Mounting instructions

Especially for domestic use, but also for companies, workshops etc, Ferm has designed this platform trolley that puts an end to heavy carrying.

The trolley type FB-150N has a carrying capacity of approximately 150 kg. The platform trolley is fitted with two fixed wheels, two running wheels and a collapsible handle.

Assembly

- Having removed the packing, mount the four wheels.
- Each wheel must be secured with 4 bolts.
- The trolley is fitted with a collapsible handle that works as follows:
 1. At the lower part of the handle a cross-bar is situated.
 2. Pressing this cross-bar with your foot will unlock the handle, allowing it to be collapsed.
 3. With the handle collapsed the trolley takes up little space, making it easy to store.

2. Zusammenbau

Speziell für Trage- und Schlepparbeiten daheim, aber auch für Betriebe, Werkstätten usw. hat Ferm diesen Transportkarren entwickelt. Mit diesem Transportkarren beschränken Sie Ihre Schlepparbeit bis auf ein Minimum.

Der Karren, Typ FB-150N, hat eine Tragekapazität von ca. 150 kg. Der Transportkarren ist mit zwei festen Rädern, Zwei Lenkrollen und einem einklappbaren Handgriffbügel versehen.

Zusammenbau

- Wenn Sie den Karren ausgepackt haben, sollten zuerst die vier Räder montiert werden.
- Jedes Rad wird mit vier Bolzen befestigt.
- Der Transportkarren ist mit einem einklappbaren Handgriffbügel versehen. Das Einklappen des Bügels geschieht wie folgt:
 1. An der Unterseite des Handgriffbügels befindet sich eine Querstange.
 2. Wenn Sie mit Ihrem Fuß diese Stange nach unten drücken, wird der Bügel entriegelt und können Sie ihn einklappen.
 3. Jetzt braucht der Karren wenig Platz und kann leicht weggeräumt werden.



Read instructions carefully



Lisez attentivement les instructions

Inhoudsopgave:

1. Technische gegevens
2. Montagevoorschriften

Table des matières:

1. Spécifications techniques
2. Montage

1. Technische specificaties

Max. belasting	150 kg
Afmetingen platform	480x734 mm

1. Specifications techniques

Capacité d'environ	150 kg
Dimensions de platformé	480x734 mm

2. montagevoorschriften

Speciaal voor transportklussen in en om het huis, maar zeker ook voor bedrijven, werkplaatsen etc. heeft Ferm deze bagagewagen ontwikkeld. Met deze bagagewagen beperkt u het sjuwwerk tot een minimum.

Type FB-150N heeft een capaciteit van ca. 150 kg. De bagagewagen is voorzien van twee vaste wielen en twee zwenkwielen en een inklapbare handgreepbeugel.

Montage

- Als u de bagagewagen uit de verpakking heeft genomen, dient u eerst de vier wielen te monteren.
- Elk wiel moet worden vastgezet met 4 bouten.
- De bagagewagen is voorzien van een inklapbare handgreepbeugel. Het inklappen van de beugel gaat als volgt:
 1. Onderaan de handgreepbeugel zit een dwarsstang.
 2. Door met uw voet deze stang in te drukken ontgrendelt u de beugel en kunt u deze inklappen.
 3. Nu neemt de wagen weinig ruimte in en is deze eenvoudig ergens op te bergen.

2. montage

C'est spécialement pour les travaux de transport dans et autour de la maison, mais sûrement aussi pour les entreprises, les ateliers etc. que Ferm a conçu cette remorque à bagages. Avec cette remorque à bagages, vous limitez au maximum les lourds travaux de transport à la main.

La remorque, type FB-150N, a une capacité d'environ 150 kg. La remorque à bagages est pourvue de deux roues fixes et de deux roues pivotantes et d'une anse étrier rabattable.

Montage

- Lorsque vous avez sorti la remorque à bagages de son emballage, vous devez monter d'abord les quatre roues.
- Chaque roue doit être montée à l'aide de 4 boulons.
- La remorque à bagages est pourvue d'une anse étrier rabattable.

Le rabat de l'anse étrier se fait comme suit:

 1. Au bas de l'anse étrier se trouve une barre transversale.
 2. En appuyant avec votre pied sur cette barre, vous déverrouillez l'anse et vous pourrez alors rabattre celle-ci.
 3. Ainsi, la remorque ne prendra que peu d'espace en hauteur et elle sera facile à ranger quelque part.



Lea las instrucciones atentamente

Contenido:

1. Datos técnicos
2. Montaje

1. Datos técnicos

Tiene una capacidad	150 kg
Dimensiones de plataforma	480x734 mm

2. Montaje

Especialmente para los trabajos de transporte en y alrededor de la casa, pero seguramente también para empresas, talleres etc., Ferm ha desarrollado este carrillo de equipaje. Con este carrillo de equipaje limita a un mínimo tener que cargar.

El carrillo, tipo FB-150N, tiene una capacidad de aprox. 150 kg. El carrillo está provisto de dos ruedas fijas y dos ruedas giratorias y un arco manija plegable.

Montaje

- Cuando ha sacado el carrillo de equipaje del embalaje, deberá montar primero las cuatro ruedas.
- Cada rueda debe ser sujeta con cuatro tornillos.
- El carrillo de equipaje está provisto de un arco manija plegable.
Plegar el arco se realiza como sigue:
 1. En la parte inferior del arco manija se encuentra una barra transversal.
 2. Pulsando esta barra con el pie, usted desbloquea el arco y puede plegarla.
 3. Ahora, el carrillo ocupa poco espacio y se puede guardar fácilmente en algún sitio.



Leia cuidadosamente as instruções

Conteúdo:

1. Informação técnica
2. Instruções de montagem

1. Informação técnica

Capacidade de carga	150 kg
Dimensões da plataforma	480x734 mm

2. Instruções de montagem

Especial para uso doméstico, mas também para empresas, oficinas, etc., Ferm projetou este carrinho de plataforma, para não precisar mais carregar cargas pesadas.

O carrinho tipo FB-150N tem uma capacidade de carga de aproximadamente 150 kg. O carrinho de plataforma é dotado de duas rodas fixas, duas rodas giratórias e uma manopla dobrável.

Montagem

- Após remover a embalagem, monte as quatro rodas.
- Cada roda deve ser afixada com 4 parafusos.
- O carrinho é dotado de uma manópla dobrável, que funciona da seguinte maneira. Dobrar-se na braçadeira vai como segue:
 1. Na parte mais baixa da manópla há uma barra.
 2. Pressionando esta barra com os pés a manópla será destravada, permitindo que a mesma seja dobrada.
 3. Com a manópla dobrada, o carrinho ocupa menos espaço, sendo guardado mais facilmente.

*Leggere attentamente le istruzioni**Läs anvisningar noggrant***Indice:**

1. Specifiche tecniche
2. Istruzioni per montaggio

Innehåll:

1. Tekniska specifikationer
2. Monteringsföreskrifter

1. Specifiche tecniche

Capacità di carico	150 kg
Dimensioni della piattaforma	480x734 mm

1. Tekniska specifikationer

Bärande kapacitet	150 kg
Plattformmått	480x734 mm

2. Istruzioni per montaggio

Destinato per uso domestico, ma utile anche per imprese, officine etc., il carrello a piattaforma è stato progettato da Ferm per liberarvi dal noioso facchinaggio.

Il carrello di tipo FB-150N può portare ca. 150 kg. Il carrello è allestito con due ruote fisse, due ruote direttrici ed il manico pieghevole.

Montaggio

- Aver tolto l'imballaggio fissare alla piattaforma quattro ruote.
 - Ogni ruota deve essere fissata con 4 viti.
 - Il carrello e' allestito con il manico pieghevole che funziona come segue
Piegandosi nel morsetto va come segue:
1. Nella parte inferiore del manico si trova un asta trasversale.
 2. Premendo l'asta con piede si sblocca il manico, che ora può essere piegato avanti.
 3. Il carrello con manico piegato occupa poco spazio perciò non è problema trovare lo spazio per custodirlo.

2. Monteringsföreskrifter

Denna bagagevagn är särskilt utvecklad och avsedd för transportjobb i och utanför huset och självklart också för företag, verkstäder etc. Med den här vagnen begränsas släpandet till ett minimum.

Typ FB-150N har en kapacitet på 150 kg. Bagagevagnen är utrustad med två fasta hjul och två svänghjul samt en ihopfällbar handtagsbygel.

Montering

- När du tagit upp vagnen ur förpackningen skall du först montera hjulen.
 - Varje hjul skall sättas fast med 4 bultar.
 - Bagagevagnen är utrustad med en ihopfällbar handtagsbygel.
Du fäller ihop bygel så här:
1. Undertill på handtagsbygeln sitter en tvärstäng.
 2. Genom att trycka in stängens med foten frigör du bygeln så att den kan fällas in.
 3. Nu behöver vagnen bara lite utrymme och går lätt att förvara.



Lue ohjeet huolella

Sisältö:

1. Tekniset tiedot
2. Asennusohjeet

1. Tekniset tiedot

Kantavuus asema	150 kg
Asemalaituri mitoittaa	480x734 mm

2. Asennusohjeet

Nämä kuljetuskärryt soveltuvat sekä kotikäyttöön että liikkeen, työpajan jne. käyttöön. Kun käytät näitä kärryjä, vältty turhalta kantamiselta.

Tyyppin FB-150N sallittu kuorma on n. 150 kg. Kärryissä on kaksi tavallista ja kaksi kääntyvää pyörää, sekä kokoon taittuva kädensija.

Asennus

- Nosta kärryt pakkauksesta ja asenna pyörät.
- Jokainen pyörä kiinnitetään neljällä ruuvilla.
- Kärryjen kädensija on kokoon taittuva. Kokoon taittaminen tapahtuu seuraavalla tavalla:
 1. Kädensijan alla on poikittaistanko,
 2. Painamalla tämän tangon jalalla alas kädensijan lukitus aukeaa ja nyt voit taittaa kädensijan kokoon.
 3. Näin mahtuvat kärryt pieneenkin säilytystilaan.



Les instruksjonene nøye

Innhold:

1. Tekniske spesifikasjoner
2. Monteringsanvisninger

1. Tekniske spesifikasjoner

Bærer kapasitet	150 kg
Bærer behandlingskapasitet	480x734 mm

2. Monteringsanvisninger

Ferm har utviklet denne bagasjetralla spesielt for transportoppgaver i og rundt hjemmet, men den egner seg også for bedrifter, verksteder og lignende. Med denne bagasjetralla begrenses all sjauing til et minimum.

Type FB-150N har en kapasitet på ca 150 kg. Bagasjetralla er utstyrt med to faste hjul og to svinghjul og en sammenslagbar trillebøyle med håndtak.

Montering

- Når du har pakket ut tralla av emballasjen, må du først montere de fire hjulene.
- Hvert hjul festes med fire bolter.
- Bagasjetralla er utstyrt med en sammenslagbar trillebøyle med håndtak. Trillebøylen slås sammen på følgende måte:
 1. Nederst på trillebøylen er det påmontert en tverrstang
 2. Ved å trykke inn denne tverrstanga med foten løses trillebøylen og bøylen kan slås sammen.
 3. På denne måten tar tralla liten plass og kan lettvis settes bort og oppbevares på et passende sted.



Læs instruktionerne omhyggeligt



Gondosan olvassa el az utasításokat.

Indhold:

1. Tekniske specifikationer
2. Montageanvisninger

Tartalom:

1. Műszaki adatok
2. Összeszerelés

1. Tekniske specifikationer

Bærer kapacitet	150 kg
Platform dimensioner	480x734 mm

1. Műszaki adatok

Szállító- tehetség	150 kg
Emelvény kiterjedések	480x734 mm

2. Montageanvisninger

Ferm har udviklet denne bagagevogn specielt til transportopgaver i og rundt hjemmet, men den er også velegnet til brug i virksomheder, værksteder eller lignende. Denne bagagevogn sparer dig for meget slid og slæb.

Type FB-150N har en kapacitet på ca. 150 kg. Bagagevognen er udstyret med to faste hjul, to svinghjul og en sammenklappelig bøjle med håndtag.

Montage

- Når du har pakket bagagevognen ud af emballagen, monteres først de fire hjul.
- Hvert hjul skal fastgøres med fire bolte.
- Bagagevognen er udstyret med en sammenklappelig bøjle med håndtag. Bøjlen klappes sammen som følger:
 1. Nederst på bøjlen er der monteret en tværstang.
 2. Når du trykker tværstangen ind med foden, løsnes bøjlen og den kan klappes sammen.
 3. Nu indtager vognen kun lidt plads og kan nemt opbevares på et egnet sted.

2. Összeszerelés

Különösen a házban és a ház körüli szállításhoz alkalmazható, de vállalatok, munkahelyek számára is hasznos és praktikus a Ferm szállítókocsi. A szállítókocsival a pakolást és hurcolkodást a minimumra csökkentheti.

Az FB-150N típusú kocsi kapacitása kb. 150 kg. A szállítókocsi fel van szerelve két rögzített kerékkel, két mozgókerékkel és egy visszahajtható fogantyúval.

Szerelés

- Miután a szállítókocsit kicsomagolta, legegyszerűsöd a kerekek felszerelését végezze el.
- Minden kereket négy csavarral kell rögzíteni.
- A szállítókocsi fogantyúja visszahajtható. A fogantyút a következőképpen hajlíthatja vissza:
 - a fogantyú alján keresztben elhelyezkedő rúd lábbal való lenyomásával elenged a rögzítés és a fogantyú lehajthatóvá válik. Ezáltal a kocsi kevesebb helyet foglal és könnyebben elhelyezhető.



Pečlivě si přečtěte pokyny

Obsah:

1. Technické parametry
2. Montážní instrukce



Pečlivě si přečtěte pokyny

Kazalo:

1. Podatki o napravi
2. Varnostna navodila

1. Technické parametry

Dobýt funkce	150 kg
Nástupišť dimenze	480x734 mm

1. Tehnični podatki

Peljati capacity	150 kg
Ploščad obseg	480x734 mm

2. Montážní instrukce

Společnost FERM zkonstruovala tento dopravní vozík zejména pro použití v domácnostech, ale také ve firmách, dílnách, apod. Už nebudete muset nosit těžké věci.

Vozík typ FB-150N má nosnost přibližně 150 kg. Vozík se skládá ze dvou pevných kol, dvou otočných kol a sklápěcího držadla.

Montáž

- Po vybalení vozíku namontujte čtyři kola.
- Každé kolo musí být zajištěno 4 šrouby.
- Vozík je vybaven sklápěcím držadlem, které se používá následujícím způsobem:
 1. V dolní části držadla se nachází příčný nosník.
 2. Sešlápnutím tohoto příčného nosníku nohou se držadlo odblokuje a lze ho sklopit.
 3. Se sklopeným držadlem zabírá vozík malý prostor. Takto se usnadňuje je skladování.

2. Napotki za montažo

Družba FERM je skonstruirala ta transportni voziček ne le za uporabo v hiši, pač pa tudi v firmah, delavnicah itd.. S prenašanjem težkih bremen je konec.

Vozíček tip FB-150N ima nosilnost približno 150 kg. Vozíček se sestoji iz dveh trdih koles, dveh vrtljivih koles in zlozljivega ročaja.

Montaža

- Vzemite voziček iz ovitka in montirajte štiri kolesa.
- Vsako kolo mora biti privito s 4 vijaki.
- Voziček je opremljen z zlozljivim ročajem, ki se uporablja na sledeči način.

V spodnjem delu se nahaja prečni nosilec:

 1. Stopite na prečni nosilec z nogo, da držaj popusti in ga lahko zložite.
 2. Z zloženim ročajem voziček zavzame veliko manj prostora.
 3. To poenostavlja njegovo shranjevanje.



Dokładnie przeczytać instrukcję.



Прочитайте инструкции

Spis treści:

1. Parametry techniczne
2. Instrukcje dotyczące montażu

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Технические характеристики
2. Инструкция по монтажу

1. Parametry techniczne

Ładowność	150 kg
Platforma wymiary	480x734 mm

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Пропускн способность	150 kg
Платформа измерение	480x734 mm

2. Instrukcje dotyczące montażu

Spółka FERM skonstruowała ten wózek transportowy przede wszystkim do użytku w domach, ale również w firmach, warsztatach itp. Już nie będziesz musiał nosić ciężkie rzeczy.

Wózek typoszereg FB-150N posiada nośność około 150 kg. Wózek składa się z dwóch stałych kół, dwóch kół obrotowych i jednego uchwytu opuszczanego.

Montaż

- Po rozpakowaniu wózka należy zamontować cztery kółka.
- Każde koło musi być zabezpieczone 4 śrubami.
- Wózek jest wyposażony w uchwyt opuszczany, który używa się następująco:
 1. W dolnej części uchwytu mieści się belka poprzeczna.
 2. Poprzez stąpienie na belkę poprzeczną następuje odblokowanie uchwytu i można go opuścić.
 3. Wózek z opuszczonym uchwytem zabiera mało miejsca. W ten sposób magazynowanie jest prostsze.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Данная транспортная тележка была сконструирована компанией FERM прежде всего для использования в домашнем хозяйстве, однако она может использоваться фирмами, в мастерских и т. п. Вам уже не придется носить тяжелые предметы.

Тележка типа FB-150N имеет грузоподъемность 150 кг. Тележка состоит из двух неподвижных колес, двух поворотных колес и специальной ручки.

МОНТАЖ

- После распаковки тележки установите четыре колеса.
- Каждое колесо должно быть зафиксировано 4 болтами.
- Тележка оборудована складной ручкой, которая используется следующим образом:
 1. В нижней части ручки находится поперечный несущий элемент.
 2. При нажатии данного несущего элемента ногой ручка будет разблокирована и её можно сложить.
 3. Со сложенной ручкой тележка занимает небольшое пространство. Этим облегчается её складирование.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ:

1. Τεχνικές προδιαγραφές
2. Εγκατάσταση

1.ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΡΑΓΡΑΦΕΣ

Carrying capacity	150 kg
Platform dimensions	480x734 mm

2.ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ο τύπος FB-150N έχει μια χωρητικότητα περίπου 150 κιλών. Ο τύπος FB-300 έχει μια χωρητικότητα περίπου 300 κιλών.

Το καρότσι επισκευών είναι εξοπλισμένο με δύο σταθερούς και δύο περιστρεφόμενους τροχούς, και με πτυσσόμενη χειρολαβή.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΗΣΗ

- Αφού βγάλετε το καρότσι αποσκευών από τη συσκευασία, συναρμολογήστε πρώτα τους τέσσερις τροχούς.
- Ο κάθε τροχός πρέπει να βιδωθεί με τέσσερις βίδες.
- Το καρότσι αποσκευών είναι εξοπλισμένο με μια πτυσσόμενη χειρολαβή.
Με τον εξής τρόπο κλείνετε τη χειρολαβή:
 1. Στο κάτω μέρος της χειρολαβής υπάρχει μια εγκάρσια ράβδος.
 2. Πιέζοντας με το πόδι αυτή τη ράβδο, ξεκλειδώνετε τη χειρολαβή και μπορείτε να την κλείσετε.
 3. Έτσι, το καρότσι δεν πιάνει πολύ χώρο και μπορείτε να το αποθηκεύσετε εύκολα.

